



Oxlajuj Tzi'kin

Liderado por el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)

El Programa es financiado por la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Asdi)



Gestión para los *pueblos indígenas*

Objetivos del Proyecto

1. Empoderamiento y participación política de los pueblos indígenas en políticas públicas diseñadas y en aplicación.
2. Mayores inversiones e iniciativas para la reducción de la pobreza y el desarrollo sostenible.

Principales actividades

- Fortalecer el empoderamiento de las mujeres indígenas en los diferentes niveles de decisión.
- Contribuir a la democratización y a la ciudadanía multicultural.
- Afianzar las reformas educativas en un contexto multi y pluricultural.
- Fortalecer los procesos y/o programas de desarrollo rural sostenible.
- Potenciar las capacidades de los pueblos indígenas para el cabildeo orientado a la reducción de la pobreza.



- Apoyar la gestión para reformas legales que demandan los Acuerdos de Paz y el reglamento del Convenio 169 de la OIT, así como los pueblos indígenas y tribales en países independientes.

Presentación de proyectos

El Mecanismo Oxlajuj Tz'ikin financiará proyectos de apoyo a los pueblos indígenas en dos áreas:

1. Democratización y ciudadanía multicultural.
2. Desarrollo sostenible y reducción de la pobreza.

Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)

Durante 31 años de existencia, en alianza con organizaciones locales, nacionales e internacionales, el CATIE se ha consolidado como un Centro de Cooperación Técnica de investigación y excelencia académica. A lo largo de su historia, el Centro mediante sus programas y proyectos en sus trece países miembros se ha dedicado a apoyar el mejoramiento de las condiciones de vida de las familias rurales del trópico americano, con una visión holística del quehacer humano y su ambiente.

El CATIE se ha convertido en un centro regional de vanguardia, dinámico en su accionar y comprometido con el desarrollo rural, cualidades que le ha permitido seguir creciendo en su cobertura geográfica y le ha generado reconocimientos regionales e internacionales.

Información y contacto

Coordinación del Proyecto

Tel. (502) 2366-2650/48;

2366-3407/08

Fax: (502) 2366-1080

Correo electrónico:

oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com





Chado al ru al xuquje' *chi kech ayab' tina it*

Le kajawax pa le chak

1. Uya'ik kichuq'ab rachi'l kik'olem le e Maya' amaq' pa le k'ajmanem chi rij taq le champomal tinamit e b'anom chik choqe' le tajin kil kiwach.
2. Sib'alaj taq ujalk'atixik li pwaq rachi'l rilik le unitz'arisaxik le meb'a'il choqe' le tukelam wa'lijisanem.

Principales actividades:

- Ukowirisaxik le uya'ik kichuq'ab' le maya' taq ixoqib' pa le jalajoj taq chomanem.
- Tob'anem rech are le tinamit kuq'at tzij choqe' chi k'i le achtinamitalil.
- Uchuq'ab'irisaxik le k'exoj tijonik rech kaya' uq'ij le k'i amaq' rachi'l le k'i b'anikil.
- Kikowirisaxik le b'eyal on en chak k'o kakil ruk' le tukelam wa'lijisamen kech taq le tinamit.
- Uya'ik kiq'ij le kowinem taq le Maya' tinamit rech le kich'ekik le chak rech kak'is ruk' le meb'a'il.



- Choqe' utzukuxik chak rech kik'exik le taqanel taq tzij ri keta' pa taq le Acuerdos de Paz rachi'l pa le uwujil le jun chomanem 169 rech le OIT, e ralulew rachi'l le e amaq'il pa taq kitukelam taq tinamit.

Kik'utik taq le chak

Le Oxlajuj Tz'ikin kuya' pwaq kech taq le chak ri ketob'an taq kech le e ralulew tinamit pa keb' uwach:

1. Rech le tinamit kuq'at tzij choqe' chi k'i le achtinamitalil.
2. Pa le tukelam wa'lliisanem rachi'l le uk'isik le meb'a'il.

Molaj ri karilij le miq'ina ulew, kutzukuj eta'manem rachi'l katijonik (CATIE)

Julajuj kak'al junab' chi uk'olem, choqe' uriqom rib' kuk' taq nik'aj chi molaj e aj lximulew rachi'l e aj naj tinamit, le CATIE uchuq'abirisam rib' jacha' jun tob'anel molaj ri sib'alaj utz le uchak pa le tijonik rachi'l pa le utzukuxik k'ak' taq eta'manem. Pa ronojel le uchak ub'anom le molaj, kuk' taq le oxlajuj amaq' kachakun wi, tob'aninaq rech utz kek'asi' le e aj upaja k'olb'al ri keriqitaj pa le naja tinamit, ri kub'ano chi keril chi e jalajoj konojel taq le puq taq winaq rachi'l jawi' keriqitaj wi.

Le CATIE are jun molaj ri sib'alaj jastaq e ub'anom, ri karilij chi k'o jun wa'lliisanem tinamit, are k'u wa' b'anowinaq chi keriqitaj chi pa k'i taq k'olib'al choqoje' chi ya'om sib'alaj taq sipanem chi rech rumal le uchak kub'ano, le e sipanem e ya'om pa taq le k'olib'al jawi k'o wi, rachi'l pan aj taq tinamit chik.



Ub'ixik rachi'il jawi' utz kata' wi

K'amol b'e rech le chak

Sik'ib'al: (502) 2366-2650/48;
2366-3407/08

Utaqik wuj: (502) 2366-1080

Correo electrónico:

oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com



Sa aj ea kivi *ri qawinaq*

Rayb'äl pa ruwi' ri Nimasamaj

1. K'o ta kuchuq'a' ke chuqa' ri' ye'ok ta chi runuk'ik rusamajixik kina'ojital ri achamaq'i' chupam ri kamaq'.
2. Nimiir ta rusamajixik ri pwaq ke chuqa' ri' ri samaj richin chi nk'is ta jub'a' ri meb'a'il.

Nimaq' taq samaj

- Ruya'ik kuchuq'a' ri ixoqi' e qawinaq pa taq jalajöj nimaq' taq samaj akuchi tikirel ta nkijikib'a' tzij.
- Ruto'ik ri junamilal ke chuqa' ri' ri jalajöj kiwäch winaq'.
- Ruya'ik ruchuq'a' ri k'ak'a' rub'eyal tjonik chi kikojol ri jalajöj kiwäch tinamiit chuqa' winaq'.
- Ruya'ik kuchuq'a' ri samaj tajin yeb'an pa ruwi' ri kik'iyik ri tinamiit richin kiyon yetikir nkiq'axb'ej ki'.
- Runimirisaxik ri kuchuq'a' chuqa' ri ketamab'al ri achamaq'i' richin ri ruk'utuxik na'oj ri nak'ulb'ej awi' richin nk'is jub'a' ri meb'a'il.



- Rukanoxik rub'eyal richin yejal ta ri taqanem taq tzij kiya'on kuchuq'a' chupam ri Kich'ojob'al ri achamaq'i' ke chuqa' ri' ri k'o chupam ri Convenio 169 richin ri OIT.

Kik'utik ri Nima'q taq Samaj:

Ri Oxlajuj Tz'ikin xtuya' kajil ri nima'q taq samaj ri xkekito' ri Achamaq'i' pa ka'i' peraj:

1. Ruto'ik ri junamilal ke chuqa' ri' ri jalajöj kiwäch winaqi'.
2. Kik'iynem ri tinamit richin pa kiyonil tikirel nkiq'axb'ej ki', ke chuqa' ri' nk'is ta jub'a ri meb'a'il.

Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)

K'o juk'al julajuj juna' k'o pe, rukemon pe samaj kik'in molojri'il pa taq tinamit pa lximulew, ke chuqa' ri' juk'an chik ya', ri CATIE jun molojri'il ri nto'on pa tuwi' samaj richin chi kan pa rub'eyal yeb'an. Töq xtikir pe rik'in ri jalajöj nima'q taq rusamaj yerub'än, pa ri oxlajuj amaq' akuchi rukiran wi, kan to'owinäq pe richin chi nutzir ta jub'a' ri kik'aslem ri winaqi' ri e k'äs pa taq ruq'a' taq tinamit e k'o ma Abya Yala, ri ruq'ijob'al chi yeruto' ri winaqi' pa ruwi' kik'aslem akuchi e k'äs wi.

Ri CATIE kan ruk'utun ri' chi jun molojri'il ri nto'on, ri nqa chuwäch nub'än samaj, ke chuqa' ri' nupab'a' ri' kik'in ri tinamit richin yeruto' richin yek'i'yir, ruma k'a ronojel re' k'i'yirnäq richin yeruto' chaqa chik tinamit, ruma k'a ri' ya'on ruq'ij pa ronojel tinamit akuchi k'o wi, chi näq chi naqaj.

Wawe' tikirel nb'an tzij

K'amöl b'ey pa ruwi' ri nimasamaj

Oyonib'äl. (502) 2366-2650/48;
2366-3407/08

Q'axab'äl wuj: (502) 2366-1080

Q'axab'äl na'oj pa kematz'ib':

oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com





Patz'o sa' xk'a bá'ut chi rix xtena ital aj *ralchó ch'*

Rajomq K'uub'ahom

1. Tawok wankilalej ut tz'aqonk okenk cho'q reheb' Xtenamitaleb' aj Ralch'och' sa' xk'anjel awab'ejjal k'uub'anjel'itatq ut li ak yookeb' chi uxk.
2. Sachok chi yo'oon ut k'anjelak chi tz'aqal re ru chi rix xjeb'al neb'a'ilej ut waklisij ib' sa' xyaalal.

Principales actividades

- Xk'eeb'al xkawil wankilalej cho'q reheb' qana'chin sa' jalaq chi xaqaq'aank aatin.
- Tenq'ank chi rix xtz'aqonikeb' li komonej chi rix awab'ejink ut wank sa' komonil uy ta jalaq jalaq qanawom qab'aahuhom.
- Xk'eeb'al xkuutulal xjalajinik tzolok sa' komonilej b'ar wi' k'ila paay chi nawom b'aanuhom.
- Xk'eeb'al xkuutulal li tustuukil k'anjel chi rix waklisij ib' chi tz'aqal re ru na'uxk sa'atqeb' li k'aleb'aal.
- Xk'eeb'aleb' xtz'aqonikeb' li Xtenamitaleb' aj Ralch'och' re k'a'uxlak sa' komonil chi rix xjeb'al li neb'a'ilej.



- Ut li xjalajik chaq'rab' naxpatz' li Sumk'uub' chi rix Tuqtuukilal ut li xchaq'rab'il li sumk'a'uxl 169 re OIT, Xtenamital aj Ralch'och' ut amaq'il sa'eb' tenamit nake'rawab'ejj rib' chi rib'il.

Xk'uub'lal junaq k'anjel

Li xna'leb'il Oxlaju Tz'ikin tixk'e xtuminal junaq k'anjel re xtenq'ankileb' Xtenamitaleb' aj Ralch'och' li wank sa' wiib' ru:

1. Tz'aqonk chi rix awab'ejjal ut wank sa' junaq tenamit k'ila paay ru xnawom xb'aanuhom.
2. Waklisij ib' chi tz'aqal re ru ut xsachb'al li neb'a'ilej.

Xmolamil Tz'ilok lx ut K'utuk chi rix Xk'anjelankil Loq'laj Ch'och' (CATIE)

Chi ru junlaju xka'k'aal chihab' xyo'lajik, chi k'amok ib' sa' aatin ruk'ineb' molam wankeb' sa' xtenamital ut sa' jalaq chik tenamit, li CATIE xk'o'jlaak chik jo' jun xna'aj tenq' chi rix k'anjelak, jo' xnimal ru rochochil aj tz'ilol ix. Chalen chaq xyo'lajik, li molam ha'in ruk'inatqeb' li xk'iila k'anjel wankeb' sa' oxlaju chi tenamit xkomoneb', nak'anjelak chi rix xchaab'ilob'resinkil xwanjikeb' xjunkab'alileb' li komon aj k'aleb'aal wankeb' sa' xteepal ameerik, b'ar wi' nab'eeresimank li na'leb' naq li xnawom xb'aanuhomeb' ut li xsutameb' li poyanam jalaq jalaq sa' li junajil ha'in.

Li CATIE, ha'an chik jun aj k'amol b'e sa' li xteepalil, nak'utuk li sak'ahil sa' li xk'anjel ut xk'ulub'ahom xwaklisinkileb' laj k'aleb'aal, ut ha'in natenq'ank aj wi' re chi nimank sa' xteepal ut ha'an aj wi' nak'amok chaq re xk'eeb'al xloq'al sa' li xtenamital ut sa' jalaq chik tenamit.

Esilal ut b'ar naru na'uxk patz'ok

Aj Jolominel K'anjel

B'oqleb' (502) 2366-2650/48;

2366-3407/08

Taqleb'hu (502) 2366-1080

Correo electrónico:

oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com





Ipb'il aq'untl

kyu'n qxjalil

Ti' kb'antil tu'n aq'untl:

1. Tu'n toky kyq'o'n xjal kyk'u'j ex kyxim ti'jchaq xim kyij' k'loj xjal tzma nkub' ximit exqejo lajo'n kyaq'unanjtz.
2. Tu'n kyximin xjal ex tu'n ttzaj kyq'o'n kynab'il ti'j tza'ntten txi' aq'unet tu'n tkub' b'aji meb'ayil ex tu'ntten junjo qchwinqlal tuj b'a'n chqinqlal.

Aq'untl kyxe'l b'inchet:

- Kyxel kyuwset ajo kyaq'un xu'j najb'en tu'n tok toklenjo kyxim tujchaq junjun aq'untl.
- Kyxel onitjo aq'untl najb'en te kyuwsab'ilte tzaqpib'il chwinqlal exjo ajtnami'n kyechaq kykyaqil k'loj xjal.
- Kyxel aq'unetjo txixpub'il xnaq'tzb'il ky'ajb'el kyejo a'lixjo k'loj xjal.
- Ok kyxel onit aq'unt najb'en kye qxjalil tu'n tkuwix tjonjtz tb'anil chwinqlal.
- Ok kyxel onitjo kyaq'un qxjalil tib'ajchaq jyoj tu'mel tu'n txi' ka'yit tzantten aj tkub' b'aji meb'ayil.



- Ex ok kyxe'l aq'unet tjonjtzo tu'mel tu'n tkub' b'inchetjo kawb'il ajo kyejni tz'ib'i'n tuj mujb'il xim ti'j nak'b'il, exjo tz'ib'inkj tuj Convenio 169 tejo OIT, kyib'ajqejo k'loj xjal atqe tujchaq matij tnam aqe' ka'yil kychwinqlal.

Chik'b'ab'il tib'aj aq'until

Ajo aq'until Oxlajuj Tz'ikin ok k'onil aq'until kyxolqejo k'loj qwnaqil tuj kab'e tu'mel:

1. Tzaqpib'il chwinqlal ex ajtnami'n kyechaq kykyaqil k'loj xjal.
2. Tb'anil chwinqlal ex joyb'il tu'mel tu'n tkub' b'aj meb'ayil.

Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)

Tujo winqi'n junlaj ab'q'i tjawlen anq'i'njo jun jaxpich'b'il lu', ex tu'njo kyonb'il k'loj xjal techaq junjun tnam te tzalu' ex te najchaq, ajo CATIE matxi' tz'ok junjo toklen te jun jaxnaq'tzb'il ex jaxpichb'il tb'anilix. Atxi' ttzajlen qejo jaxnaq'tzb'il ex jaxpichb'il lu' matxi' txi'xi tb'incha'n b'a'mpun taq'un kyuk'iljo oxlaj matij tnam te'qek te t-xmilal, tu'ntzan txi' ka'yit ti'j tza'ntten kyetzjo xjal nche' najan tujile mlaj te ab'ya yala tjaq'jo meb'ayil, ex tu'nwitzulo tel b'a'njo kychwinqlal exjo ja nche' najana.

Ajo CATIE, matxi' tz'ok te junjo ja xnaq'tzb'il nim taq'un nxi' b'inchet tujchaq najchaq kojb'il, tu'nxtzanjo lu', matxi' txi' nimix ex matxi' tz'ok q'o'njo toklen taq'un tzalu' ex jaxja.



Qanb'il tu'mel ex nejnilij

Q'il twitz aq'until

Tel. (502) 2366-2650/48;

2366-3407/08

Fax: (502) 2366-1080

Correo electrónico:

oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com



Contacto

Coordinación del Proyecto

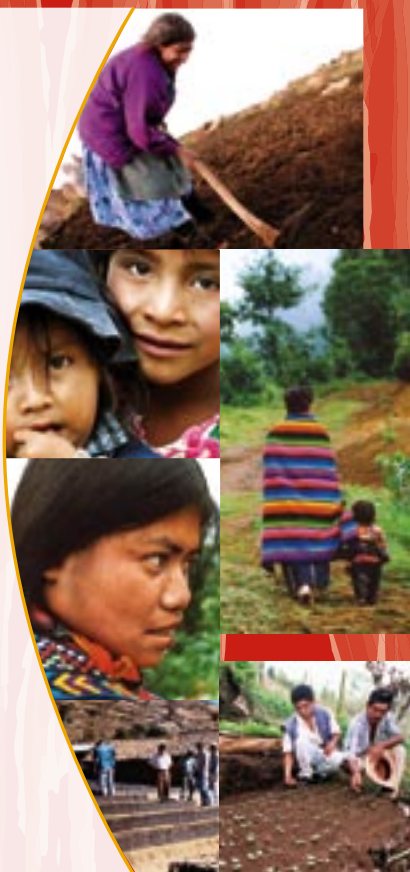
Tel. (502)2366-2650/48; 2366-3407/08

Fax: (502) 2366-1080

Correo electrónico: oxlajuj@catie.ac.cr

catieguatemala@intelnett.com

www.catie.ac.cr/oxlajuj



Producción: Unidad de Comunicación CATIE

Fotos: INTERVIDA